Седма година
73 број
Anul 7, Numărul 73

25 Август 2007
25 August 2007

MACEDONEANUL
МАКЕДОНЕЦОТ

Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

МЕСЕЦ АВГУСТ ЗА ЕТНИЧКИТЕ МАКЕДОНЦИ

Месец август, месец кој е од огромно значење за етничките македонци кој живеат на денешната територија на Романија.

Пред седум години, на крајот на летото 2000—та година, една дланка етнички македонци, полни ентузијазм ги поставија темелите на организацијата на националното малцинство и го создадоа Друштвото на Македонците од Романија. На чело на друштвото и денес се наоѓа истото раководство, госпоѓа Константина Думитреску и госпоѓица Лиана Думитреску.

Од 2000—та година до денес, Друштвото на Македонците од Романија стана репрезентативен орган на етничките македонци од Романија, имајќи свој претставник во Парламентот на Романија и рамноправен член на Советот на Националните Малцинства, советодавен орган на Владата на Романија.

Намената и целта за кои беше создадено Друштвото на Македонците од Романија—Д.М.Р се јавното претставување на етничките македонци, промовирање и заштита на интересите на етничките македонци од Романија, продлабочување на познавањето на јазикот, културата и историјата на македонците, заштита и зголемување на индивидуалните права на члeновите на македонското малцинство, тие постоеле, се, и ќе бидат присутни за време на активноста на организацијата.

Низ годините, под целосно управување на централното раководство на Друштвото на Македонците од Романија членовите на друштвото со вложениот напор имаше забележителни резултати, конкретни остварувања преку: отворање на 29 филијали во 11 општини, организирање на курсови по македонски јазик, создавање на издавачка куќа за потребите на организацијата, издавање на списанија од интерес на етниците, издавање на литературните дела на автори со македонско потекло, организирање на изложби и манифестации на уметници, организирање на семинари, тркалезна маса и разговори за специфични интереси, организирање на летувања и зимувања и екскурзии за најзаслужните членови, особено за деца и млади, во Романија и Македонија, формирање на детска театарска група, формирање на повеќе фолклорни ансамбли—Илинден 2002, ансамблот Македонски Зраци, ансамблот Сонце, ансамблот Сончеви деца, празнување на позначајните празници лаички и религиозни од животот на македонците, доделување на помош на тие кои имаат потреба од истата, пробудување на чуството за етнички македонец како и зачувување и пренесување на помладите генерации на традиционалната македонственост.

Активноста на Друштвото на Македонците од Романија преставува и активност за иднина, на тој начин што друштвото ќе ја продолжи програмата на промовирање и поддршка на уметниците од најразлични домени и особено на децата и младите таленти, ќе отвори етнографски македонски музеј, сопствен фолклорен фестивал, доделување на

LUNA AUGUST PENTRU ETNICII MACEDONENI

Luna august, luna lui gustar are o mare importanţă pentru etnicii macedoneni care trăiesc pe teritoriul de astăzi al României.

Acum şapte ani, la sfîrşitul verii anului 2000, o mână de etnici macedoneni, plini de entuziasm au pus bazele unei organizaţii a minorităţilor naţionale şi au înfiinţat Asociaţia Macedonenilor din România. În fruntea lor se afla conducerea centrală de astăzi a organizaţiei, doamna Dumitrescu Constantina şi domnişoara Dumitrescu Liana.

Din anul 2000 şi până acum, Asociaţia Macedonenilor din România a devenit organizaţia reprezentativă a etnicilor macedoneni din România, având reprezentare în Parlamentul României şi fiind membră cu drepturi depline în Consiliul Minorităţilor Naţionale, organ consultativ al Guvernului României.

Menirea şi scopurile pentru care a fost creată Asociaţia Macedonenilor din România - A.M.R. sunt reprezentarea publică a etniei macedonene, promovarea şi ocrotirea intereselor etniei macedonene din România, aprofundarea cunoaşterii culturii, limbii şi istoriei macedonenilor, apărarea şi lărgirea drepturilor individuale ale membrilor minorităţii macedonene din România, şi ele au fost prezente, sunt prezente şi vor fi prezente de-a lungul întregii activităţi a organizaţiei.

De-a lungul anilor, sub îndrumarea directă a conducerii centrale a Asociaţiei Macedonenilor din România membrii organizaţiei prin eforturile depuse, au reuşit să aibă remarcabile realizări, realizări concretizate prin: înfiinţarea a 29 de filiale în 11 judeţe, organizarea de cursuri de limbă macedoneană, înfiinţarea unei edituri care să corespundă nevoilor etniei, editarea de publicaţii de interes pentru membrii etniei, editarea creaţiilor literare ale autorilor de origine macedoneană, organizarea de expoziţii şi manifestări ale artiştilor aparţinând etniei, organizarea de seminarii, mese rotunde şi dezbateri pe teme de interes specifice, organizarea de tabere şi excursii pentru cei mai merituoşi membri, în special copii şi tineri, în România şi în Macedonia, înfiinţarea unei trupe de teatru de copii, înfiinţarea mai multor ansambluri folclorice - ansamblul “Ilinden 2002”, ansamblul “Raze Macedonene”, ansamblul “Sonţe”, ansamblul “Copii Soarelui”, sărbătorirea principalelor evenimente laice şi religioase din viaţa macedonenilor, acordarea de ajutoare membrilor etniei aflaţi în nevoie, dezvoltarea conştinţei de etnic macedonean precum şi păstrarea şi transmiterea generaţiilor tinere a patrimoniului tradiţional macedonean.

Activitatea Asociaţiei Macedonenilor din României este şi una de viitor, astfel organizaţia va continua programul de promovare şi sprijinire a artiştilor din diverse domenii şi în special a copiilor şi a tinerilor talentaţi, va înfiinţa un muzeu etnografic macedonean, va organiza propriul său festival folcloric, va acorda burse naţionale şi internaţionale pentru cei mai merituoşi copii

стипендии за најзаслужните деца и млади, програма за повозрасните и вклучување на младите во заштитата и пренесување на традиционалното културно наследство.

Секоја година ова време, за етничките македонци од Романија и за Друштвото на Македонците од Романија е моментот на биланс и пресметки. Се пресметуваат годишните остварувања, се споредуваат остварувањата со зацртаните цели, се одлучуваат нови чекори кои треба да се преземат за иднината на македонската заедница од Романија да биде што подобра.

Исто така во ова време секоја година заедницата и Друштвото на Македонците од Романија прославува. Се прославуваат остварувањата, реализирањата, се прославува секоја година која одминува.

Значи време е за прослава, ајде да прославиме заедно сите ние етнички македонци од Романија, да го прославиме нашето минато, сегашноста и тоа што е најважно, нашата иднина.

На прагот на есента преку двојазичното месечно списание на македонската заедница од Романија—Македонецот—полни 7 години.

За многу години !

Редакцијата .

şi tineri, va derula de programe tradiţionale pentru vârstinici şi va implica tinerii în păstrarea şi dezvoltarea moştenirii culturale tradiţionale.

În fiecare an la această vreme, pentru etnia macedoneană din România şi pentru Asociaţia Macedonenilor din România este ora bilanţurilor şi analizei. Se contabilizează realizările de peste an, se confruntă realizările cu obiectivele propuse, se stabilesc noi paşi care trebuiesc făcuţi pentru ca viitorul comunităţii etnicilor macedonene din România să fie unul înfloritor.

Tot acum pentru etnia macedoneană alături de Asociaţia Macedonenilor din România este timpul celebrării. Se celebrează realizările, se celebrează împlinirile, se celebrează fiecare an petrecut pe drumul parcurs până acum.

Este deci timpul ca să sărbătorim, împreună, noi toţi etnicii macedoneni din România, să sărbătorim trecutul nostru, prezentul nostru şi ceea ce este mai important viitorul nostru.

Tot acum în prag de toamnă prima publicaţie lunară bilingvă a etniei macedonene din România - Macedoneanul - împlineşte 7 ani.

La mulţi ani !

Redacţia

ПРОЕТНИКА 2007 СЕДМА ЕДИЦИЈА

Кога тргнав кон Сигишоара, сончевите зраци кои не придружуваа беа веќе врели.

По неколкучасовно патување пристигнавме во мистериозната средовековна тврдина.

Уште од самиот почеток бевме примени од претставникот на Интеретничкиот Младински Едукативен Центар Сигишоара кој ни го олесни движењето. Се сместивме во мотелите Баерхоф и Сан Џенаро.

На 17.08.2007 кога пристигнавме и ние македонците, членови на Друштвото на Македонците од Романија, се совпадна со датата на почеток на фестивалот Проетника Сигишоара.

Во 18.00 часот бршр свеченото отворање на фестивалот. Организаторите подготвија план секојдневно да бидат претставени различни малцинства. Од моја гледна точка не беше многу успешна оваа замисла и ќе ги аргументирам мотивите поради кои го оспорувам овој сегмент. Пред неколку

PROETNICA 2007 A ŞAPTEA EDIŢIE

Când am purces către Sighişoara, razele soarelui care ne însoţeau erau deja fierbinţi.

După multe ore de mers, am ajuns în misteriosul burg medieval.

Am avut de-a face încă de la început cu un reprezentant al Centrului Educaţional Interetnic pentru Tineret Sighişoara care fluidiza circulaţia. Ne-am cazat la pensiunile Baierhoff şi San Genaro.

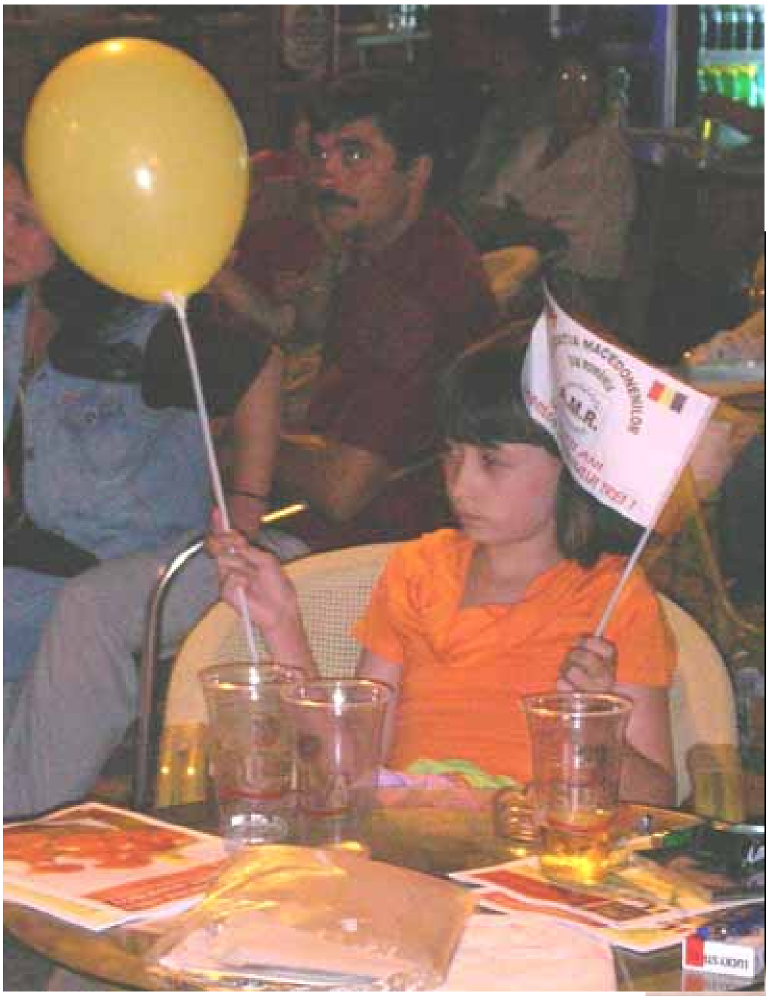
Data de 17.08.2007 când am sosit şi noi, macedonenii, membrii ai Asociaţiei Macedonenilor din România, a coincis cu data începerii Festivalului Proetnica de la Sighişoara.

La ora 18.00 avea loc deschiderea oficială a festivalului. Organizatorii au considerat că este mai eficient să planifice pe zile apariţia fiecărei minorităţi şi a programelor ce aveau să fie prezentate. Nu a fost o idee prea bună din punctul meu de vedere şi am să şi argumentez din ce motive contest acest segment al organizării acestui eveniment.

Acum câţiva ani

Години отворањето на фестивалот беше голем настан започнувајќи со парада на народни носии на секое малцинство. Тоа дефилирање, низ тврдината беше волшебно низ разновpсноста, обоеноста и ....

Секогаш на овие интеретнички фестивали и не само постои голем бран на странски и домашни посетители кои задолжително се присутни



заинтерсирани за симболите и разновpсноста на културата на малцинствата.

Се наближуваше моментот на отворањето и ние бевме при крај со подготовките. Си ги подготвивме носиите и за кратко време тргнавме кон плоштадот на тврдината, каде што редовно се одржува манифестацијата.

Воведниот збор беше подолг од вообичаено затоа што говореа и градските челници, организаторите и културните советници од Муреш и Букурешт.

Од сцената отпоздравија претставниците на малцинствата кои требаше да настапат таа вечер.

Дојде нашиот ред, на македонците, претставниците на Друштвото на Македонците од Романија се појавија со еден бенер на Д.М.Р пред сите присутни, отпоздравија лично како и во име на целата македонска заедница од Романија. Се обративме пред публиката и на романски и на македонски јазик.

Во 20.30 часот започна нашата програма која на крајот ни донесе изобилство од аплаузи и честитки. Бевме под опсада од прашањата на

deschiderea festivalului se făcea cu mare fast având în debut parada portului popular reprezentativ pentru fiecare minoritate. Acea defilare, prin cetate era magnifică prin diversitate, colorit şi... simplă existenţă.

De fiecare dată la aceste festivaluri interetnice cât şi cele medievale ş.a. există o bogată afluenţă de turişti străini şi autohtoni care vin cu regularitate interesaţi de simbolurile şi varietatea culturală a minorităţilor.

Se apropia ora deschiderii festivalului şi noi eram în pregătiri febrile. Ne aranjasem deja costumele şi în scurt timp am pornit către piaţa cetăţii unde au loc de fiecare dată festivităţile.

Cuvântul de deschidere a durat ceva timp

deoarece au luat cuvântul oficialităţile Sighişoarei, organizatorii şi consilierii culturali din judeţul Mureş şi Bucureşti.

Au urcat pe scenă reprezentanţii fiecărei minorităţi planificate în acea seară pentru a-şi prezenta cuvântul.

A venit rândul nostru, al macedonenilor. Reprezentanţii Asociaţiei Macedonenilor din România încadrând un bener al A.M.R. au prezentat tuturor celor prezenţi, salutul lor personal cât şi al întregii comunităţi macedonene din România. Ne-am adresat publicului şi în limba română şi în limba macedoneană.

La ora 20.30 a început programul nostru care la final ne-a adus din abundenţă aplauze şi felicitări. Am fost asaltaţi de întrebările sighişorenilor şi turiştilor, dornici să cunoască cât mai multe despre macedoneni.

сигишорените и туристите сакајќи да дознаат нешто повеќе за македонците. Делев автографи исто така се фотографирав со туристите биле тие тунижани, англичани, арапи или романци. Тоа што ме изненади е тоа што тие кои се фотографираа со мене ме прашуваа колку чини, и колку треба да платат да за да се фотографираме заедно.

Вториот ден на фестивалот, македонците настапија вечерта во 21.30 часот.

На вториот ден на фестивалот, македонците беа програмирани за настап во 21:30 часот. Публиката беше бројна и се спушти целосна тишина додека го слушаа мелосот на убавите наши македонски песни. Уште повеќе некои од присутните дојдоа кај организаторите до сцената да ги предупредат да микрофоните бидат пуштени до крај затоа што на крајот не се слушало најдобро.

Нашиот репертоар специјално подготвен за Фестивалот Проетника 2007 беше составен од македонски народни песни, некои од нив понови, но и две многу стари македонски песни, вистински ризници на македонската душа.

Додека се пееа нашите песни, останатите членови на Д.М.Р делеа промотивен материјал за македонското малцинство на присутните на настанот, се делеа: списанија Македонецот, печатени во нашата издавачка куќа, балони, книги со македонски кулинарски рецепти, знаменца, ЦД – еа со македонска музика. Како и секогаш и овој пат единствено Д.М.Р им подели на присутните промотивен материјал, матреијал за кој е потребно многу вложен напор да се подготви од страна на раководството на Д.М.Р и неколку негови членови од централното седиште во Букурешт.

По нашиот настап останавме и го проследивме настапот на останатите гости а потоа следуваше прошетка низ градот тврдина.

На 19.08.2007 изутрината заминавме од Сигишоара размислувајќи за огромното културно богатство за силата на постоењето на толку многу малцинства на територијата на Романија.

Ани Иримија

Am dat autografe multor tineri care solicitau. De asemenea am făcut numeroase fotografii cu turişti tunisieni, englezi, arabi şi români, la dorința acestora. Ceea ce m-a frapat a fost faptul că cei care doreau fotografii mă întrebau cât ăi costă, câți bani trebuiau să dea pentru a obține acordul nostru pentru a ne fotografia împreună.

În a doua zi a festivalului, macedonenii au fost programati seara la ora 21.30.

Publicul era foarte numeros şi se instalase o linişte deplină în timp ce ascultau melodiile noastre în frumosul grai macedonean. Ba mai mult, câteva persoane au venit lângă scenă la cei care se ocupau de sonorizare să-i atenționeze că microfoanele să fie deschise la maxim deoarece în spate nu se auzea prea bine.

Repertoriul nostru pregătit special pentru Festivalul Proetnica 2007 a fost alcătuit din melodii aparținând ethosului macedonean, mai recente, precum şi două melodii foarte vechi, comori ale sufletului macedonean.

În timp ce se cântau melodiile noastre, ceilalți membrii din grupul A.M.R. ofereau publicului materiale promoționale referitoare la etnia macedoneană din România: pliante, ziare tipărite în tipografia noastră „Macedoneanul", baloane, cărți de bucătărie, stegulețe, CD-uri cu muzică macedoneană. Ca de fiecare dată şi anul acesta Asociația Macedonenilor din România a fost singura care a oferit publicului prezent materiale de promovare, materiale care este bine de ştiut că necesită un imens volum de muncă din partea conducerii A.M.R. şi a câtorva membrii de la sediul central din Bucureşti.

Seara, după programul nostru, am rămas şi noi ceva timp la spectacol, apoi ne-am plimbat prin vechiul burg.

Dimineața, la prima oră a zilei de 19.08.2007 am plecat din Sighişoara gândindu-mă la imensa bogăție culturală a țării datorată de existența atâtor minorități pe teritoriul României.

Ani Irimia

ИЛИНДЕН

Месец август, подобро речено датата 2 август 1903 година е од големо значење за македонците од целиот свет и секако и за македонците кои живеат во Романија.

2 август или Илинден преставува историски момент кога започнува вооружено востание на територијата на Македонија против отоманското ропство.

Големото незадоволство од турското ропство македонскиот народ почнал да го искажува уште од првата половина на 19 век, иако тоа не било толку воочливо, во тоа време започнал да се организира за вооружен бунт и вооружено ослободително движење. Процесот на организирање на вооруженото движење за ослободување на македонската територија од отоманскиот окупатор кулминира кон крајот на 19 век со создавањето на Тајнато Македонско

ILINDEN

Luna august, mai bine spus data de 2 august 1903 are o mare importanță pentru macedonenii de pretutindeni, şi deci inclusiv pentru etnicii macedoneni care trăiesc în România.

2 august sau Ilindenul reprezeintă momentul istoric când s-a declanşat revoluția armată pe teritoriul macedonean împotriva ocupației otomane.

Faptul că poporul mecedonean era nemulțumit de asuprirea otomană a fost exprimat încă din prima jumătate a secolului al IX-lea, dar nu în mod vizibil, punându-se până la mijlocul veacului mai mult accentul pe organizarea mişcării armate de eliberare. Procesul de organizare a mişcării armate menite să eleibereze teritoriul macedonean de asupritorii otomani a culminat la sfârşitul secolului al XIX-lea cu înființarea Organizației Secrete Revoluționare Macedonene (VMRO) la data de 23 octombrie 1893.

Револуционерно Движење на 23 октомври 1893 година.

На формирањето на ова движење му предходеше националното движење за обединување, на широко распространето движење чии иницијаторибеа група млади македонски интелектуалци кои ги соопштија своите идеи во периодот на Лоза. Оваа група на млади интелектуалци создаде и едно литературно струење познато под името лозари по 1892 година, од оваа интелектуална група беа дел : Петар Поп Арсов, Даме Груев, Крсте П. Мисирков, Гоце Делчев и Горче Петров.

Степенот на комплексност и високата форма на организираност ВМРО потполно ги демонстрира со повод првиот нивни конгрес одржан во Солун во 1986 година. Следниот конгрес бил организиран на 03-07 мај 1903 година во Битола каде што се донесува одлука за организирање на вооружено востание на 2 август истата година. На 28 јули 1903, Централниот Комитет на ТМРО ги повикува сите македонци да земат оружје в рака за да го пресретнат непријателот ..... дојде тој ден кога набрзина сите браќа македонци треба да се соберат под знамето на слободата ! Имајте храброст браќа во жарот на борбата ! Само преку долга и поддржана борба можеме да се спасиме !

Востанието започна така како што беше донесено одлука претходно, на 2 август 1903 годинана православниот верски празник Св. Илија започна Востанието. Ова востание е познато како Илинденско, според денот на започнување. Избувнува на целата територија на Македонија преку напад на турските гарнизони. Најсилен замав востанието имало во Битолскиот револуционерен округ. Востанице ги пресекле телеграфско/телефонските врски и напаѓале беговски кули и поседи, месни гарнизон и рушеле мостови. Во Преспанско бил нападнат нахискиот центар Наколец; воДемирхисарско бил нападат гарнизонот во с. Прибилци; во Костурско востаниците го нападнале аскерот во с. Вишени, градот Клисура и градот Невеска. Во Леринско биле нападнати Старо Нередски и Ниценски. Во Охридско биле нападнати Малсија, Горна Дебарца, Долна Дебарца, и Ортакол. Било нападнато и Кичево и месноста Извор. Во Прилепско најголема акција била нападот на с. Чаниште.

Крушево било ослободено со координаран напад врз касарната, поштата, општина и други објекти и во него влегол Штабот кој воспоставил воена власт и бил свикан Совет на Републиката од 60 членови. За многу години Илинден !

Crearea VMRO-ului a fost precedată de o mişcare naţională de unificare, mişcare larg răspândită a căror iniţiatori au aparţinut unui grup de tineri intelectuali macedoneni, intelectuali care îşi făceau cunoscute ideile în periodicul Loza (Viţa de Vie). Aceşti tineri intelectuali au iniţiat şi un curent literar urmând să fie cunoscuţi sub denumirea de lozari după anul 1892. din acest grup de intelectuali au făcut parte şi : Petar Pop Arsov, Dame Gruev, Krste P. Misirkov and Grigor Hadzhitashkovich; Goce Delchev şi Gjorche Petrov.

Gradul de complexitate şi forma superioară de organizare a VMRO-ului a fost demonstrată pe deplin cu ocazia primului său congres din anul 1896 la Thesaloniki. Următorul congres al VMRO-ului organizat în perioada 02-07 mai 1903 la Bitola a luat decizia organizării unei revolte armate pe data de 2 august a aceluiaşi an. Pe data de 28 iulie 2007, Comitetul Central al VMRO a emis o proclamaţie care spunea că : "Întreaga populaţie a Macedoniei trebuie să ia armele în mână pentru a întâmpina inamicul ... a sosit acea zi când grabnic toţi fraţii macedoneni trebuie să se strângă sub steagul libertăţii ! Aveţi curaj fraţi în toiul luptei ! Numai prin printr-o luptă susţinută şi de durată putem să ne salvăm !".

Revolta armată a început aşa cum se luase decizia anterior la data de 2 august 1903 la nivel naţional în toate regiunile Macedoniei prin atacarea garnizoanelor otomane şi ale proprietăţilor deţinute de către bei. Cu această ocazie Comitetul Central al VMRO a emis un comunicat în care Puterile Centrale erau anunţate că revolta armată a început ca rezultat al înrăutăţirii stării deja critice a populaţiei creştine de pe teritoriul Macedoneniei. În acelaşi comunicat de presă era de asemenea făcută cererea către Puterile Centrale de numire a unui administrator pentru cârmuirea populaţiei creştine din Macedonia, administrator independent faţă de Înalta Poartă şi care să nu mai fi fost membru al administraţiei otomane şi care să fie supus în mod continuu unui control colectiv cu puteri lărgite de sancţionare al Puterilor Centrale.

Regiunea unde s-a consemnat cea mai mare reuşită a revoltei armate de independenţă împotriva asupririi otomane a fost Krushevo. Aici Comitetul Revoluţionar local odată cucerită zona, a instituit organe de administrare proprii printre care s-au numărat comisii pentru construcţii şi igenă, pentru hrană, pentru reformă financiară şi chiar şi o comisie pentru probleme interne, toate fiind constituite pe principiile reprezentării proporţionale.

Deşi a fost înăbuşit în sânge, Ilinden-ul a constituit o piatră de hotar în istoria poporului macedonean, fapt pentru care este celebrat cu sfinţenie. La mulţia ani Ilinden! Redacţia

НАСМЕВКИ ВО АЛУНИШ

Друштвото на Македонците од Романија прими покана лансирана од Друштвото на Христијаните Новоапостолици од Романија преку претставникот и заменик претседател на заедницата, епископот Јулијан Радулеску.

Оваа покана предвидуваше учество на

ZÂMBETE LA ALUNIŞ

Asociaţia Macedonenilor din România a primit o invitaţie lansată de Societatea Creştinilor Nouapostolici din România prin reprezentantul ei, vicepreşedintele societăţii, episcopul Iulian Rădulescu.

Această invitaţie viza participarea conducerii AMR şi a membrilor AMR la o acţiune interconfesională

раководството на ДМР и на членовите на ДМР во една добротворна акција по покана на една група швајцарци. Групата швајцарци дојде во Романија придружена од епископот Маркус Фелдбах.

На 9 август 2007 година наутро, ние, членовите на Друштвото на Македонците од Романија требаше да се сретнеме со швајцарските државници во Букурешти Стационираме додека пристигна автобусот со групата швајцарци, се запознавме меѓусебно радувајќи се за тоа што ни се случува.

Тргнавме сите кон Трговиште, поточно во месноста Корнацелу, во селото Алуниш, кој се наоѓа на 70 км далечина од Букурешти.

Пристигнати таму, бевме пречекани од градоначалникот на месноста, од заменикот градоначалник, од директорот на Културниот Дом, неколку локални советници и неколку селани.

Бидејќи раководството на ДМР беше надвор од земјава не можеше да ја почести со присуство поканата, но ги организираше работите на тој начин, така да една македонска делегација беше присутна на настанот.

Благодарение на госпоѓицата Лијана Думитреску, пратеник од страна на македонското малцинство во Парламентот на Романија, заменик претседател на ДМР, која испланирала се подробно, на 10 август следеше посетата на групата швајцарци на Парламентот на Романија, придружени од советникот на госпоѓицата пратеник, госпоѓа Антоанета Пфејлер.

Во првиот ден на оваа акција, раководството на ДМР пренесе преку е-маил еден краток говор во кој уште на почетокот беше напомената тагата дека не е во нашата близина. Госпоѓата советник ја прочита сериски пораката на раководството на ДМР за да остави простор на преведувачите, бидејќи преводот следуваше прво на француски јазик, а потоа на германски јазик.

Целта на посетата во Романија, на Корнацелу и Алуниш, на групата швајцарци, беше да подарат парична помош за обновување на споменикот на паднатите борци од првата светска војна од месноста Корнацелу и изградба на еден забавен парк за децата од селото Алуниш.

Во својот одржан говор, градоначалникот на

şi interetnică întreprinsă de un grup de elveţieni.

Grupul de elveţieni a venit în România însoţit de episcopul Marcus Feldbach.

În dimineaţa zilei de 9 august 2007, noi, membrii Asociaţiei Macedonenilor din România, am avut dat un loc de întâlnire cu staful elveţian în Bucureşti. Am staţionat până a sosit şi autocarul cu grupul de elveţieni, am făcut cunoştinţă, bucurându-ne împreună de ceea ce ni se întâmplă.

Am pornit cu toţii către Târgovişte, mai exact în comuna Cornăţelu, satul Aluniş, situat la aproximativ 70 km de Bucureşti.

Ajunşi la destinaţie, am fost întâmpinaţi de primarul comunei Cornăţel, de viceprimar, de directorul Căminului Cultural, câţiva consilieri locali şi sătenii.

Conducerea AMR fiind plecată din ţară n-a putut onora cu prezenţa invitaţia, dar a organizat lucrurile în aşa fel încât o delegaţie a macedonenilor a fost prezentă la eveniment.

Graţie domnişoarei Liana Dumitrescu deputat din partea minorităţii macedonene în Parlamentul României, vicepreşedinte al AMR care a planificat totul cu minuţiozitate, grupul de elveţieni urma să viziteze pe 10 august Parlamentul României însoţit de consilierul domnişoarei deputat, doamna Antoaneta Pfeiller.

În prima zi a acestei acţiuni, conducerea AMR a transmis un scurt discurs în care era menţionat regretul de a nu se afla în preajma noastră a tuturor. Doamna consilier a citit secvenţial mesajul conducerii AMR pentru a da răgaz translatorilor deoarece traducerea s-a făcut mai întâi în limba franceză şi apoi în limba germană.

Scopul vizitei în România, la Cornăţelu, sat Aluniş al grupului elveţian a fost acela de a dona bani pentru recondiţionarea monumentului eroilor din primul război mondial din comuna Cornăţelu şi de a construi şi utila un parc de distracţii pentru copiii din satul Aluniş.

În cuvântul domniei sale, primarul comunei Cornăţel a mulţumit în mod repetat grupului elveţian dar, în aceeaşi măsură şi conducerii AMR care a fost menţionată în nenumărate rânduri în discurs cu mulţumiri.

Ulterior au adresat câteva cuvinte către auditoriu episcopul Iulian Rădulescu, episcopul Marcus Feldbach şi conducătorul corului compus din tineri elveţieni, toţi aparţinând cultului Biserica Creştină Nouapostolică. A urmat un program artistic care a debutat cu dansuri populare susţinute de ansamblul de dansuri al comunei Cornăţelu. Dansatorii au prezentat un set de dansuri locale, câteva dansuri din zona Oaşului şi alte dansuri din Dobrogea.

A venit rândul nostru, al macedonenilor, să evoluăm la scenă deschisă. Am abordat programul cu cântecul „Copiii mileniului trei” al cărui text şi melodie aparţin doamnei Constantina Dumitrescu, preşedintele Asociaţiei Macedonenilor din România, fiind cântat de micuţa Adriana Trifu din Urzicuţa. Ani Irimia a cântat „Frumoasa macedoneancă” şi „Zlatno jabolko” („Mărul de aur”) ultimul cântec foarte vechi, comoară a noastră

месноста Корнацел им се заблагодарил безброј пати на групата швајцарци, но истовремено и на раководството на ДМР кое беше напоменето многу пати во говорот со благодарности.

Следователно беа адресирани неколку зборови и кон слушателите, епископот Јулијан Радулеску, епископот Маркус Фелдбах и раководителот на хорот кој беше составен од млади луѓе кои припаѓаат на култот на Христијанската Црква Новоапостолска. Следеше една артистичка програма која започна со народни ора на играорната група од месноста Корнацелу. Играорците презентираа сплет на локални ора, неколку ора од зоната Оаш и други ора од Доброџеа.

Пристигна и нашиот ред, на македонците, да настапиме на отворена сцена. Ја започнавме програмата со песната „Децата на третиот милениум“ чиј текст и музика припаѓаат на госпоѓа Константина Думитреску, претседател на Друштвото на Македонците од Романија, испеана од малата Адријана Трифу од Урзикуца. Ани Иримија ја испеа песната „Убавата македонка“ и „Златно јаболко“ која е една многу стара песна, наше богатство, на македонците. Нашите песни ги израдуваа сите присутни, извлекувајќи бескрајни ракоплескања. ДМР прими честитки од сите присутни официјалности, а тоа многу не израдува. Групата швајцарци ни презентира четири песни од кои првата беше испеана на романски јазик. Градоначалникот прими како подарок од швајцарците еден апарат и прирачник со рецепти според кој се припремаат јадења што како основна состојка го имаат сирењето. Раководството на месноста Корнацелу им понуди на гостите сарми и ќебапчиња на скара. После тоа сите се качивме во колите и заминавме во Алуниш за да видиме до кој степен на изградба се наоѓа детскиот забавен парк. Работите напредуваа и се наоѓаа во крајна фаза. Децата веќе беа таму и си ги делеа катчињата за играње. Таму се водеа разговори, се правеа слики и на крајот отидовме до споменикот на паднатите борци од првата светска војна, споменик кој се обновувал благодарение на финансиските напори на групата швајцарци. Обновата на споменикот беше пред крај и се наоѓал во близина на една напуштена црква. Црквата беше изградена во 1836 година, како што дознавме од старите во селото. Жалосно е дека една стара црква како што пред тоа беше наведено, се наоѓаше во таков напреден стадиум на распаѓање.

Таму најдовме работници во полна активност, односно работеа на обновата на споменикот, но и многу деца.

Тоа што ме недоуми беше фактот дека секаде каде што застанувавме во селото видовме многу малку селани.

Попладнето кога акцијата заврши се разделивме, а сите присутни официјалци ни адресираа на нас, македонците, по не знам кој пат, искрени честитки за нашето присуство и за тоа што им го презентиравме како подарок.

Се качивме во кола и тргнавме задоволни кон Букурешти, гледајќи ги преку прозорот дрвјата по краевите на патот кои не следеа како во една необична трка...

a macedonenilor. Cântecele noastre au bucurat pe toți cei prezenți, smulgând îndelungi aplauze. AMR a primit felicitări de la toți oficialii prezenți, ceea ce ne-a bucurat.

Grupul elvețian a prezentat patru cântece, primul fiind cântat în limba română.

Primarul a primit în dar de la elvețieni un aparat şi un rețetar după care se preparau la acel aparat meniuri care au ca ingredient de bază brânza.

După aceea ne-am îmbarcat cu toții în maşini şi am pornit către Aluniş să vedem în ce stadiu de construire se afla parcul de distracții al copiilor. Lucrările înaintaseră şi se aflau în faza de finalizare. Copiii erau

deja acolo şi îşi împărțeau cu dărnicie locurile de joacă. S-a discutat, s-au făcut poze şi în final am plecat la monumentul eroilor din primul război mondial, monument ce se reabilita datorită eforturilor financiare ale acelui grup de elvețieni. Monumentul era aproape finalizat şi se afla în imediata apropiere a unei biserici care era în paragină. Biserica fusese construită pe la 1836 aşa cum am aflat de la bătrânii satului. Mare păcat însă că acea biserică foarte veche aşa cum am mai menționat, se găsea într-un foarte înaintat grad de degradare.

Acolo am găsit în plină activitate muncitorii care lucrau la recondiționarea monumentului dar şi foarte mulți copii.

Ceea ce m-a nedumerit a fost faptul că peste tot pe unde am poposit prin comună, au fost prezenți foarte puțini săteni.

După-amiază când acțiunea s-a finalizat, ne-am despărțit în termeni foarte cordiali, iar toți oficialii prezenți ne-au adresat nouă macedonenilor pentru a nu ştiu cât-a oară sincere felicitări pentru prezența noastră şi pentru ceea ce le-am prezentat în dar.

Am urcat în maşină pornind mulțumiți către Bucureşti, privind pe geam copacii de pe marginea şoselei care ne secondau parcă într-o fugă nefirească...

Ani Irimia

На манифестацијата посветена на збратимувањето на тие кои ги имаат истите чуства за верата, мултуикултуралноста и мегуетничкиот живот, манифестација организирана во Алуниш, пратеникот на македонското малцинство во Парламентот на Романија неможејќи да присуствува ја испрати следнава порака. Ова е нејзината порака

Жалам поради тоа што денес не сум заедно со вас во одбележувањето на овој значаен настан од животот на месноста Корнацелу, на селото Алуниш, значаен поради длабоката семнификација – обединување на сите оние кои размислуваат и живеат за да направат добро, обединување на оние кои веруваат во Господ и кои ги соединуваат сите нивни напори за доброто на оваа месност.

Мојот поздрав е во прв ред поздрав на сите македонци кои живеат во Романија подолго од 1000 години, е поздрав на сите кои ги чуствуваат романците како нивни браќа и Романија земјата која ја сакаат и за која си го дале животот безброј пати.

И поради тоа секое остварување, секој напредок од вас остварен е и наш напредок, како македонци, и мој како пратеник на македонската етнија во Парламентот на Романија.

Верата не донесе денес сите овде, заедно, верата е таа која нас не врзува, која ни помага заеднички да изградиме една подобра иднина, е таа која ни помага да надминеме секакви тешкотии и е таа која ни помага на сите да бидеме браќа во тоа што е добро, но и да ги надминеме заедно тегобите на животот.

Бидејќи сите – без разлика на религија, на етнија – живееме заедно, страдаме заедно, се радуваме заедно, нашите соништа се исти, да живееме подобро, во мир, да им се радуваме на нашите најмили и на пријателите.

И поради тоа дека ние се сметаме ваши пријатели, македонците од Романија ви подаруваат три македонски песни, кои ја претставуваат прошлоста, фолклорот, а исто така и иднината – детството – нашата надеж за подобро.

Ви посакувам во името на сите македонци од Романија да бидете само радосни и весели и сите ваши грижи и страдања да исчезнат. Така Господ да ни помогне!

Лијана Думитреску,
пратеник, претставник на македонската етнија во Пратеничката Комора.

Societatea Creştinilor Nouapostolici România

Către **Parlamentul României – Camera Deputaţilor**
Doamnei Liana Dumitrescu – Deputat
Doamnei Constantina Dumitrescu – Preşedinte Asociaţia Macedonilor

Bucureşti, 14.08.2007 / **140**

Distinse Doamne

Ne adresăm Domniilor voastre din însărcinarea Domnului Vasile Cone, Preşedintele Societăţii Creştinilor Nouapostolici România.

Suntem bucuroşi că Îi putem mulţumi bunului Dumnezeu pentru frumoasa colaborare pe care am avut-o cu reprezentanţii Dumneavoastră cu ocazia Zilelor Tineretului Creştin Nouapostolic. Vă mulţumim pentru participarea atât de activă a delegaţiei minorităţilor macedonene condusă cu eleganţă şi competenţă de către distinsa Doamnă Pfeiller Antoaneta la spectacolul oferit cu ocazia donaţiei făcute de către Biserica Nouapostolică pentru locuitorii zonei Cornăţelu – Aluniş.

Prin desfăşurarea unor activităţi artistice de autentică valoare susţinute de grupuri de români, rromi, macedoneni şi elveţieni s-a arătat încă o dată cât de bine se pot înţelege oamenii, având culturi şi tradiţii diferite, când trăiesc dorinţa de invocare şi împlinire a Luminii Cerului.

Fie ca astfel de colaborări să devină pagină zilnică în palmaresul vieţii noastre şi a tuturor celor ce caută iubirea lui Dumnezeu, dăruind iubire celor din jur.

În Lumina şi pentru Slava lui Dumnezeu, pentru pacea între oameni pe pământ, să se desfăşoare şi viitoarele activităţi comune pe care viaţa ni le va dărui.

Vă dorim multă binecuvântare în viaţa şi în munca Dumneavoastră.

Vicepreşedinte Iulian Răduleşcu — Director Ioneanu Ioan

Societatea Creştinilor Nouapostolici – România
Bucureşti, sector 3
Telefon 021 / 323 80 10
Telefax 021 / 323 80 50
UniCredit Ţiriac Bank S.A.

La manifestarea dedicată înfrăţirii celor care simt asemenea referitor la credinţă, multiculturalitate şi interetnicitate, manifestare organizată la Aluniş, deputatul etniei macedonene în Parlamentul României ne putând fi present a transmis un mesaj. Acesta este mesajul

Regret că astăzi nu sunt împreună cu dumneavoastră pentru a marca acest eveniment important în viaţa Comunei Cornăţelu, a satului Aluniş, important pentru profunda sa semnificaţie – de unire a tuturor celor care gândesc şi trăiesc pentru a face bine, de unire a celor care cred în Dumnezeu şi care pun împreună toate eforturile lor pentru binele acestei comune.

Salutul meu este în primul rând salutul tuturor macedonenilor care trăiesc în România de mai bine de 1000 de ani, este salutul celor care îi simt pe români fraţii lor şi România ţara pe care o iubesc şi pentru care şi-au dat viaţa de atâtea ori.

Şi de aceea, orice realizare, orice progres realizat de dumneavoastră este şi progresul nostru ca macedoneni, al meu ca deputat al etniei macedonene în Parlamentul Romaniei.

Credinţa ne-a adus astăzi aici, împreună, credinţa este liantul nostru comun , este cea care ne ajută să construim împreună un viitor mai bun, este cea care ne ajută să depăşim orice greutăţi şi este cea care ne ajută pe toţi să fim frati în ceea ce este bine , dar şi să depăşim împreună greutăţile vieţii.

Pentru ca toţi - indiferent de religie, de etnie- trăim împreună, suferim împreună, ne bucurăm împreună , visele noastre sunt aceleaşi, de a trăi mai bine, în pace, de a ne bucura de cei dragi nouă şi de prieteni.

Şi pentru că noi ne considerăm prietenii dumneavoastră, macedonenii din România vă aduc în dar 3 cântece macedonene, care reprezintă atât trecutul, folclorul, cât şi viitorul – copilăria – speranţa noastră de mai bine.

Vă urez în numele tuturor macedonenilor din România să aveţi parte numai de bucurie, de fericire şi toate nevoile şi suferinţele dumneavoastră să dispară. Aşa să ne ajute Dumnezeu !

Liana Dumitrescu, deputat,
reprezentant al etniei macedonene
în Camera Deputaţilor

2007 СЕПТЕМВРИ 30 дена

Д	Н	СТ	ГРОЗДОБЕР
С	1	19	Св. мч. Андреј Стратилат;
Н. 14 по Педесетница: Гл. 5: В. Ев. 3; Лит: Ап. Кор. 170; Ев. Мт. 89;			
Н	2	20	Св. пр. Самуил; св. мч-ци Севир и Мемнон;
П	3	21	Св. ап. Тадеј; св. мч-ца Васа Солунска;
В	4	22	Св. мч-ци Агатоник, Зотик, Зинон и др.;
С	5	23	*Оддание на Успение*; св. Мч. Луп; св. Иринеј Лионски; ☽
Ч	6	24	Св. свмч. Евтихиј;
П	7	25	Пренос на моштите на св. ап. Вартоломеј; св. ап. Тит;
С	8	26	Св. мч-ци Адријан и Наталија; Празник на Р. Македонија;
Н. 15 по Педесетница: Гл. 6: В. Ев. 4; Лит: Ап. Кор. 176; Ев. Мт. 92;			
Н	9	27	✞ **Преп. Пимен Велики; св. мч. Фануриј;**
П	10	28	Преп. Мојсеј Мурин;
В	11	29	Отсекување на гл. на св. Јован Крстител (строг пост)
С	12	30	Св. Александар Невски; преп. Христофор Римски; ●
Ч	13	31	Положување појас на Пр. Богородица; св. Кипријан Картагински;
П	14	1	Преп. Симеон Столпник. Црковна Нова Година;
С	15	2	Св. мч. Мамант; св. Јован Посник;
Н. 16 по Педесетница: Гл. 7: В. Ев. 5; Лит: Ап. Кор. 181; Ев. Мт. 105;			
Н	16	3	Св. свмч. Антим еп. Никомидиски;
П	17	4	Св. свмч. Вавил еп. Антиохиски; св. Пр. Мојсеј;
В	18	5	Св. пр. Захариј и прав. Елисавета;
С	19	6	Спомен на чудата на св. Архангел Михаил; ☾
Ч	20	7	*Претпр. на Мала Богородица*; св. мч. Созонт;
П	21	8	**Рождество на Пр. Богородица - Мала Богородица;**
С	22	9	Св. прав. богоотци Јоаким и Ана; *Сабота пред Крстовден*;
Н. 17 по Пед. (пред Крстовден): Гл.8: В. Ев.6: Лит: Ап. Кор.182, Гал.215; Ев. Мт.62, Јн.9;			
Н	23	10	Св. мч-чки Минодора, Митродора и Нимфодора;
П	24	11	Преп. Теодора Александриска; преп. Силуан Атонски;
В	25	12	*Оддание на М. Богородица*; св. свмч. Автоном,
С	26	13	*Претпр. на Крстовден*; св. свмч. Корнилиј Стотник; ○
Ч	27	14	**Воздвижение на св. Крст - Крстовден** (строг пост);
П	28	15	✞ **Св. вмч. Никита**; св. мч. Порфириј;
С	29	16	Св. вмч-ца Ефимија; св. мч-ца Људмила Чешка;
Н. 18 по Пед. (по Крстовден): Гл.1: В. Ев.7: Лит: Ап. Кор.188, Гал.203; Ев. Лк.17, Мк.37;			
Н	30	17	✞ **Св. мч-чки Софија, Вера, Надеж и Љубов;**

SEPTEMBRIE - RĂPCIUNE

(30 de zile - ziua are 12 ore, noaptea 12 ore)

1 S † Cuv. Simeon Stâlpnicul şi mama sa, Cuv. Marta; *(Începutul Anului Bisericesc)*
2 D Sf. Mc. Mamant; Sf. Ioan Postitorul, Patriarhul C-polului

Duminica a 14-a după Pogorârea Sf. Duh; Evanghelia Matei XXII, 1-14, glas 5, voscreasna a 3-a

3 L Sf. Sfinţit Mc. Antim, Ep. Nicomidiei; Cuv. Teoctist; Sf. Fivi diaconiţa
4 M Sf. Sfinţit Mc.Vavila, Ep. Antiohiei, Sf. Prooroc Moise; Sf. Mc. Ermiona, Haritina şi Eutihia; Sf. Mc. Petronie
5 M † Sf. Prooroc Zaharia, tatăl Sf. Ioan Botezătorul;
6 J † Minunea Sf. Arh. Mihail în Colose; Sf. Mc. Macarie
7 V *Înainteprăznuirea Naşterii Maicii Domnului*; Sf. Mc. Sozont
8 S **(†) Naşterea Maicii Domnului**
9 D Sf. şi Drepţii părinţi Ioachim şi Ana; Sf. Mc. Severian; **Cuv. Onufrie de la Vorona**; Cuv. Teofan Mărturisitorul

Duminica dinaintea Înălţării Sfintei Cruci; Evanghelia Ioan III, 13-17, glas 6, voscreasna a 4-a

10 L Sf. Muceniţe Minodora, Mitrodora şi Nimfodora
11 M Cuv. Teodora din Alexandria; Cuv. Eufrosin
12 M Sf. Mc. Autonom, Macedonie şi Teodul *(Praznicul Naşterii Maicii Domnului)*
13 J *Înainteprăznuirea Înălţării Sfintei Cruci*; Sf. Sfinţit Mc. Cornelie Sutaşul;
†) Cuv. Ioan de la Prislop
14 V **(†) Înălţarea Sfintei Cruci**
15 S †) **Sf. Ier. Iosif cel Nou de la Partoş; Sf. Mare Mc. Nichita Romanul;** Sf. Ier. Visarion, Ep. Larisei
16 D Sf. Mare Mc. Eufimia; Sf. Mc. Meletina

Duminica după Înălţarea Sfintei Cruci; Evanghelia Marcu VIII, 34, IX, 1, glas 7, voscreasna a 5-a

17 L Sf. Mc. Sofia şi fiicele sale Pistis, Agapis şi Elpis
18 M Sf. Eumenie, Ep. Gortinei; Sf. Mc. Ariadna şi Castor
19 M Sf. Mucenici: Trofim, Savatie şi Dorimedont
20 J Sf. Mare Mucenic Eustatie şi soţia sa Teopista cu cei doi fii: Agapie şi Teopist
21 V Sf. Ap. Codrat; Sf. Prooroc Iona *(Odovania Praznicului Sfintei Cruci)*
22 S † **Sf. Ierarh Mucenic Teodosie de la M-rea Brazi; Sf. Ier Grigorie Dascălul, Mitropolitul Ţării Româneşti**; Sf. Sfinţit Mc. Foca; Sf. Mc. Isaac şi Martin
23 D †) Zămislirea Sf. Ioan Botezătorul; Cuv. Xantipa şi Polixenia

Duminica a 18-a după Pogorârea Sf. Duh; Evanghelia Luca V, 1-11, glas 8, voscreasna a 8-a

24 L †) Sf. Mare Muceniţă întocmai cu Apostolii Tecla; Cuv. Coprie
25 M Cuv. Eufrosina; Cuv. Pafnutie Egipteanul; Cuv. Serghie de Radonej
26 M †) Mutarea Sf. Apostol şi Evanghelist Ioan; Sf. Mc. Hira
27 J †) **Sf. Ier. Martir Antim Ivireanul, Mitropolitul Ţării Româneşti**; Sf. Mc. Calistrat şi Epiharia
28 V † Cuv. Hariton Mărturisitorul; Sf. Mc. Pimen; Sf. Prooroc Varuh
29 S Cuv. Chiriac Sihastrul; Sf. Mc. Gudelia, Trifon şi Petronia
30 D Sf. Sfinţit Mc. Grigorie Luminătorul, Ep. Armeniei; Sf. Mc. Ripsimia şi Gaiani

Duminica a 19-a după Pogorârea Sf. Duh; Evanghelia Luca VI, 31-36, glas 1, voscreasna a 7-a

SĂ ÎNVĂȚĂM ÎMPREUNĂ LIMBA MACEDONEANĂ

LECȚIA 4

Verbele din grupa a II-a au următoarea formă la indicativ prezent interogativ :

ПИЕ (PIE) - A BEA

Дали пијам (јас) ?	Dali piam (ias) ?	Oare beau (eu) ? - Beau (eu) ?
Дали пиеш (ти) ?	Dali pieş (ti) ?	Oare bei (tu) ? - Bei (tu) ?
Дали пие (тој, таа, тоа) ?	Dali pie (toi, taa, toa) ?	Oare bea (el, ea) ? - Bea (el, ea) ?
Дали пиеме (ние) ?	Dali pieme (nie) ?	Oare bem (noi) ? - Bem (noi) ?
Дали пиете (вие) ?	Dali piete (vie) ?	Oare beți (voi) ? - Beți (voi) ?
Дали пијат (тие) ?	Dali piat (tie) ?	Oare beau (ei, ele) ? - Beau (ei, ele) ?

Пијам ли (јас) ?	Piam li (ias) ?	Beau oare (eu) ? - Beau (eu) ?
Пиеш ли (ти) ?	Pieş li (ti) ?	Bei oare (tu) - Bei (tu) ?
Пие ли (тој, таа, тоа) ?	Pie li (toi, taa, toa) ?	Bea (el, ea) ? - Bea (el, ea) ?
Пиеме ли (ние) ?	Pieme li (nie) ?	Bem oare (noi) - Bem (noi) ?
Пиете ли (вие) ?	Piete li (vie) ?	Beți oare (voi) - Beți (voi) ?
Пијат ли (тие) ?	Piat li (tie) ?	Beau oare (ei, ele) ? - Beau (ei, ele) ?

Verbele din grupa a III-a au următoarea formă la indicativ prezent interogativ :

БРОИ (BROI) - A NUMĂRA

Дали бројам (јас) ?	Dali broiam (ias) ?	Oare număr (eu) ? - Număr (eu) ?
Дали броиш (ти) ?	Dali broiş (ti) ?	Oare numeri (tu) ? - Numeri (tu) ?
Дали брои (тој, таа, тоа) ?	Dali broi (toi, taa, toa) ?	Oare numără (el, ea) ? - Numără (el, ea) ?
Дали броиме (ние) ?	Dali broime (nie) ?	Oare numărăm (noi) ? - Numărăm (noi) ?
Дали броите (вие) ?	Dali broite (vie) ?	Oare numărați (voi) ? - Numărați (voi) ?
Дали бројат (тие) ?	Dali broiat (tie) ?	Oare numără (ei, ele) ? - Numără (ei, ele) ?

Бројам ли (јас) ?	Broiam li (ias) ?	Număr oare (eu) ? - Număr (eu) ?
Броиш ли (ти) ?	Broiş li (ti) ?	Numeri oare (tu) - Numeri (tu) ?
Брои ли (тој, таа, тоа) ?	Broi li (toi, taa, toa) ?	Numără (el, ea) ? - Numără (el, ea) ?
Броиме ли (ние) ?	Broime li (nie) ?	Numărăm oare (noi) - Numărăm (noi) ?
Броите ли (вие) ?	Broite li (vie) ?	Numărați oare (voi) - Numărați (voi) ?
Бројат ли (тие) ?	Broiat li (tie) ?	Numără oare (ei, ele) ? - Numără (ei, ele) ?

Verbele din grupa a I-a au următoarea formă la viitor simplu afirmativ, negativ şi interogativ:

ЗБОРУВА (ZBORUVA) - A VORBI

Јас ќе зборувам	Ias che zboruvam	Eu voi vorbi
Ти ќе зборуваш	Ti che zboruvaş	Tu vei vorbi
Тој, таа, тоа ќе зборува	Toi, taa, toa che zboruva	El, ea va vorbi
Ние ќе зборуваме	Nie che zboruvame	Noi vom vorbi
Вие ќе зборувате	Vie che zboruvate	Voi veți vorbi
Тие ќе зборуваат	Tie che zboruvaat	Ei, ele vor vorbi

Нема да зборувам	Nema da zboruvam	Nu voi vorbi
Нема да зборуваш	Nema da zboruvaş	Nu vei vorbi
Нема да зборува	Nema da che zboruva	Nu va vorbi
Нема да зборуваме	Nema da zboruvame	Nu vom vorbi
Нема да зборувате	Nema da zboruvate	Nu veți vorbi
Нема да зборуваат	Nema da zboruvaat	Nu vor vorbi

Дали ќе зборувам ?	Dali che zboruvam ?	Voi vorbi ?
Дали ќе зборуваш ?	Dali che zboruvaş ?	Vei vorbi ?
Дали ќе зборува ?	Dali che zboruva ?	Va vorbi ?
Дали ќе зборуваме ?	Dali che zboruvame ?	Vom vorbi ?
Дали ќе зборувате ?	Dali che zboruvate ?	Veți vorbi ?
Дали ќе зборуваат ?	Dali che zboruvaat ?	Vor vorbi ?

Verbele din grupa a II-a au următoarea formă la viitor simplu afirmativ, negativ şi interogativ:

ЈАДЕ (IADE) - A MÂNCA

Јас ќе јадам	Ias che iadam	Eu voi mânca

Ти ќе јадеш	Ti che iadeş	Tu vei mânca
Тој, таа, тоа ќе јаде	Toi, taa, toa che iade	El, ea va mânca
Ние ќе јадеме	Nie che iademe	Noi vom mânca
Вие ќе јадете	Vie che iadete	Voi veți mânca
Тие ќе јадат	Tie che iadat	Ei, ele vor mânca
Нема да јадам	Nema da iadam	Nu voi mânca
Нема да јадеш	Nema da iadeş	Nu vei mânca
Нема да јаде	Nema da che iade	Nu va mânca
Нема да јадеме	Nema da iademe	Nu vom mânca
Нема да јадете	Nema da iadete	Nu veți mânca
Нема да јадат	Nema da iadat	Nu vor mânca
Дали ќе јадам ?	Dali che iadam ?	Voi mânca ?
Дали ќе јадеш ?	Dali che iadeş ?	Vei mânca ?
Дали ќе јаде ?	Dali che iade ?	Va mânca ?
Дали ќе јадеме ?	Dali che iademe ?	Vom mânca ?
Дали ќе јадете ?	Dali che iadete ?	Veți mânca ?
Дали ќе јадат ?	Dali che iadat ?	Vor mânca ?

Verbele din grupa a III -a au următoarea formă la viitor simplu afirmativ, negativ şi interogativ:

НАПРАВИ (NAPRAVI) - A FACE

Јас ќе направам	Ias che napravam	Eu voi face
Ти ќе направиш	Ti che napraviş	Tu vei face
Тој, таа, тоа ќе направи	Toi, taa, toa che napravi	El, ea va face
Ние ќе направиме	Nie che napravime	Noi vom face
Вие ќе направите	Vie che napravite	Voi veți face
Тие ќе направат	Tie che napravat	Ei, ele vor face
Нема да направам	Nema da napravam	Nu voi face
Нема да направиш	Nema da napraviş	Nu vei face
Нема да направи	Nema da che napravi	Nu va face
Нема да направиме	Nema da napravime	Nu vom face
Нема да направите	Nema da napravite	Nu veți face
Нема да направат	Nema da napravat	Nu vor face
Дали ќе направам ?	Dali che napravam ?	Voi face ?
Дали ќе направиш ?	Dali che napraviş ?	Vei face ?
Дали ќе направи ?	Dali che napravi ?	Va face ?
Дали ќе направиме ?	Dali che napravime ?	Vom face ?
Дали ќе направите ?	Dali che napravite ?	Veți face ?
Дали ќе направат ?	Dali che napravat ?	Vor face ?

НАСТАНИ НА МЕСЕЦОТ

► Илинденот, душевниот празник на сите македонци, беше прославен во речиси сите филијали на Друштвото на Македонците од Романија во периодот 1-2 август 2007. По овој повод беа интерпретирани душевните мелодии на етнијата „Македонско девојче“, „Бисер Балкански“ и „За многу години!“. ► Во периодот 10-12 август 2007, Друштвото на Македонците од Романија доби покана за учество на еден многуетнички и културален настан кој се одвиваше во Алуниш, под покровителство на Друштвото на Верниците Новоапостолици од Романија. На овој настан емисарите на културата на етничките македонци од Романија интерпретираа мелодии од стариот фолклор(преку 120 години) „Златно јаболко“ и „Калино моме“, но и мелодии од новиот фолклор на македонската заедница. ► Долгогодишната манифестација која ја достигна веќе 7-та едиција, односно фестивалот Проетника 2007 и оваа година ги собра на сцените на Сигишоара песнопојните ансамбли и ансамблите на народни ора на националните малцинства од Романија. Присутна како и секоја година, македонската заедница претставена од Македонското Друштво од Романија, и оваа година придонесе во одвитокот на настанот. ► Во филијалите од Баилешти, Урзикуца, Крајова и Тимишоара, неделно, преку целиот тек на месец август, се одвиваа средби на членовите во поглед на именување на фудбалерите кои ке ја претставуваат Романија и Д.М.Р. во турнирот на мал фудбал во Дојран – Република Македонија.

EVENIMENTELE LUNII

► Sărbătoare de suflet a macedonenilor de pretutindeni, Ilindenul, a fost celebrat în majoritatea filialelor Asociației Macedonenilor din România în perioada 1-2 august 2007. Cu această ocazie au fost intrepretate melodiile de suflet ale etniei “Makedonsko devoice - Fata Macedoneană”, “Biser Balkanski - Perla Balcanilor” şi “Za mnogu godini ! - La mulți ani!”.► În perioada 10-12 august 2007, Asociația Macedeonenilor din România a fost invitată să participe la un eveniment multietnic şi pluricultural desfăşurat la Aluniş sub auspiciile Societății Creştinilor Nouapostolici România. La acest eveniment emisarii culturii etnicilor macedoneni din România au interpretat melodii din folclorul vechi (având peste 120 de ani) “Zlatno Jabolko - Mărul de Aur” şi “Kalino Mome - Fată Călino” dar şi melodii din folclorul nou al comunității macedonene. ► Manifestare perenă ajunsă deja la cea de a 7-a ediție, festivalul Proetnica 2007 a strâns şi în acest an pe scenele Sighişoarei ansamblurile de cântece şi dansuri populare a minorităților naționale din România. Prezentă ca în fiecare an, comunitatea macedoneană reprezentată de către Asociația Macedonenilor din România şi-a adus şi anul acesta aportul la desfăşurarea evenimentului.► La filialele din Băileşti, Urzicuța, Craiova şi Timişoara săptămânal, pe tot parcursul lunii august au avut loc întâlniri ale membrilor în vederea desemnării fotbaliştilor care urmează să reprezinte România şi A.M.R. la turneul de mini fotbal de la Doiran - Republica Macedonia.

УСПЕНИЕ НА ПРЕСВЕТА БОГОРОДИЦА

Во овој месец, август, се чествува Успението на нашата Пресвета Богородица Дева, Родилка на Бог и вечна Дева Марија.

Кога нашиот Господ Бог благоволил да ја земе Мајка Си кај Себе, тогаш три дена порано направил, преку посредство на ангелот, да дознае за нејзиното преселување од земјата. Бидејки Архангелот Гаврил доаѓајќи кај неа, рекол: „Овие зборови ги кажал твојот Син: Време е да ја преселам Мајка Ми кај Мене. Не се плаши поради тоа, туку прими ги зборовите со радост, бидејки доаѓаш во вечен живот.“ Богородица многу се израдува и со копнежот дека ке се пресели кај нејзиниот Син, брзо се

ADORMIREA MAICII DOMNULUI

În această lună, a lui gustar, se cinsteşte Adormirea Preamăritei Stăpânei noastre Născătoare de Dumnezeu şi pururea Fecioarei Maria.

Când a binevoit Hristos Dumnezeul nostru ca să ia pe Maica Sa la Sine, atunci cu trei zile mai înainte a făcut-o să cunoască, prin mijlocirea îngerului, mutarea sa cea de pe pământ. Căci Arhanghelul Gavriil, venind la dânsa, a zis: "Acestea zice Fiul tău: Vremea este a muta pe Maica Mea la Mine. Nu te teme de aceasta, ci primeşte cuvântul cu bucurie, de vreme ce vii la viața cea nemuritoare". Născătoarea de Dumnezeu s-a bucurat cu bucurie mare, şi cu dorul ce avea ca să se mute la Fiul său, s-a suit degrab în Muntele Măslinilor ca să se ro-

искачи но Планината на Маслините за да се помоли, бидејки обично таа се искачувала таму често кога се молела. И тогаш се случи едно прекрасно нешто. Кога се искачила таму Богородица, дрвјата од планината сами по себе се наведнуваа, чествувајќи ја и поклонувајќи се на Господарката, како да биле живи слуги.

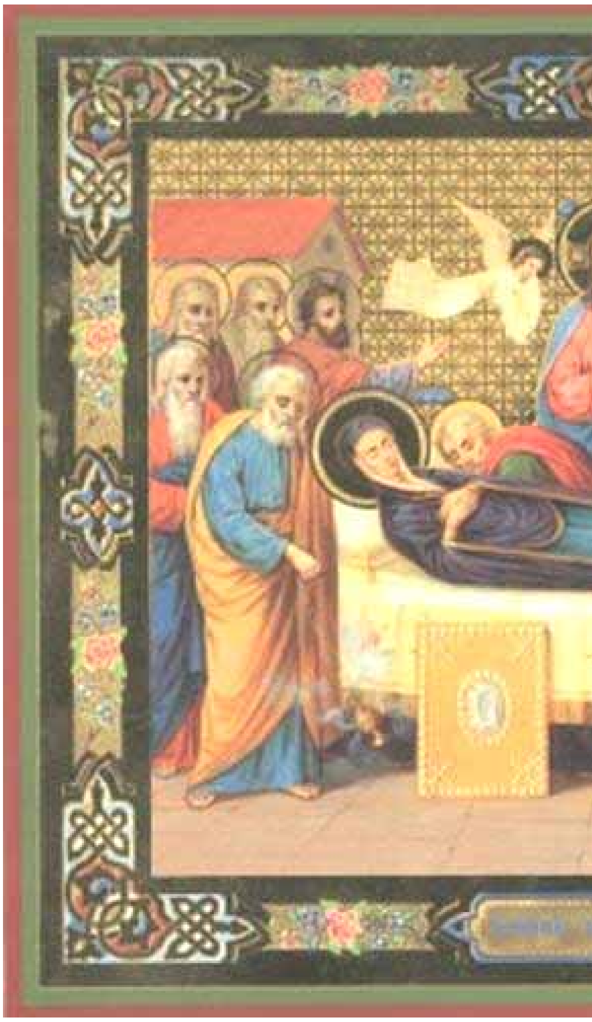
После молитвата се вратила дома, и веднаш целата куќа се потресе, а таа, палејќи многу свеќи и благодарувајќи му на Господ и повикувајќи ги роднините и комшиите, ја уредила куќата, го наместила креветот и се што било потребно за закопот. Им ги кажала зборовите на ангелот за најзината преселба. За да поверуваат во кажаното, го покажала и дарот што и беше даден: финиксово гранче. Жените кои биле повикани, кога го чуле тоа, плачеле со солзи, тагувале и воздивнувале со тага. Смирувајќи се од плачењето тие почнале да се молат Богородица да не ги остави. Пресветата им потврди дека, преселувајќи се на небото, не само нив, туку целиот народ таа ке го истражува и ке го заштитува. И така им ја ублажи тагата со утешни зборови. Потоа им кажала за двете нејзини облеки да ги земаат две сиромашни вдовици, секоја од нив по една, кои биле нејзини пријателки и познаници и на кои им давала храна.

Кажувајќи го тоа, наеднаш стана брз звучен гром, се појавиле многу облаци кои ги носеле од сите краеви на земјата сите ученици на Христос во куќата на Господовата Мајка, помеѓу кои биле и мудрите архиереи: Дионисие Ареопагитот, Јеротеј и Тимотеј.Тие, дознавајќи ја причината поради која дошле, собрани на едно место, ги рекле овие зборови кон неа: „Ние, о, Господарке, знаејќи те во светот, како наш Господар и Учител, имавме утеха; но сега како ке можеме да ја поднесеме оваа тежина? Но бидејки со Синова и Таткова волја се селиш во небесните височини, поради тоа плачеме, како што гледаш, солзи лееме и на друг начин се радуваме за тоа што ти било одредено“. Тоа го кажувале и солзи лееле, а таа им рекла: “Пријатели мои и ученици на Синот и мојот Бог, не ја правите мојата радост оплакување, туку згрижете ми го трупот исто како што јас ке го замислам на кревет“.

Кога биле кажани овие зборови, пристигнал и прекрасниот Павел, кој паѓајќи на нозете на Господовата Мајка, направил крст и почнал да кажува многу пофални зборови: “Радувај се Мајко на Животот, остварување на моето проповедање; зашто Христос, Твојот Син, не сум го видел на земјата, но гледајќи те Тебе, сум замислувал дека Него го гледам“.

После тоа, опростувајќи се со сите, Богородица легнала на кревет и го замислувала својот пресветол труп така како што сакала; се помолила за народот и своето мирољубиво испраќање и ги благословила. И така го дала духот во рацете на својот Син и Бог.

Веднаш слепите прогледале а глувите прослушале, сакатите се исправиле и сите врсти на маки и болести лесно се лекувале. Потоа Петар и другите Апостоли го започнале пофалното пеење за испраќање; едни го дигале креветот, други оделе напред со факели и песни, испраќајќи го до гроб телото кое го примил Бог. Тогаш и ангелите се



age, căci avea obicei de se suia adesea acolo de se ruga. Şi s-a întâmplat atunci un lucru minunat. Când s-a suit acolo Născatoarea de Dumnezeu, atunci de la sine s-au ple-cat pomii ce erau pe munte, şi au dat cinstea şi închinăciunea ce se cădea către Stăpână, ca şi cum ar fi fost nişte slugi însuflețite.

După rugăciune s-a întors acasă, şi îndată s-a cutremurat casa cu totul, iar ea, aprin-zând multe lumânări şi mulțumind lui Dumnezeu şi chemând rudeniile şi vecinii, şi-a grijit toată casa, şi-a gătit patul şi toate cele ce se cădea de îngroparea ei. Şi a spus cele ce i-a zis îngerul, despre a sa mutare la cer. Iar spre încredințarea celor zise, a arătat şi darul ce i se dăduse: o stâlpare de finic. Iar femeile chemate, dacă au auzit acestea, au plâns cu tânguire şi cu lacrimi şi au suspinat cu jale. Deci potolindu-se ele din tânguire, s-au rugat să nu rămână sărace de dânsa. Iar Preacurata le-a adeverit, că mutându-se la ceruri, nu numai pe dân-sele, ci şi pe toată lumea o va cerceta şi o va umbri. Şi aşa alina întristarea cea mare cu cuvinte mângâietoare. Apoi a arătat despre cele două veşminte ale sale ca să le ia două văduve sărace, fiecare din ele câte unul, care-i erau ei prietene şi cunoscute şi de la dânsa le era hrana.

Şi vorbind ea acestea şi învățând, s-a făcut fără de veste sunet de grabnic tunet, şi arătare de mulți nori, care aduceau de la marginile lumii, pe toți ucenicii lui Hristos la casa Maicii lui Dumnezeu. Între care erau şi de Dumnezeu înțelepții ierarhi: Dionisie Areopagitul, Ierotei şi Timotei. Aceştia, dacă au aflat pricina venirii lor, aşa adunați fiind, au zis aceste cuvine către dânsa: "Noi, o, Stăpână, ştiindu-te în lume, ca şi cu singur Stăpânul nostru şi Dascălul ne mângâiam; dar acum cum vom putea să suferim greul acesta? Însă de vreme ce cu voia Fiului şi Dumnezeului tău te muți spre cele ce sunt mai presus de lume, pentru aceasta plângem, precum vezi şi lăcrimăm, cu toate că într-alt chip ne bu-curăm despre cele ce sunt asupra ta rânduite". Acestea

слушале пеејќи и воздухот бил полн со гласовите на највишите од природните сили.

Поради овие нешта, големците на евреите одвеле дел од народот во искушение и ги навеле да го урнат креветот каде што легал трупот бездушен. Но Божјата правдина ги стигна тие храбри и безобразни; ги казни сите со слепило; а тој што посмело тргнал да го фати светиот кревет го оставил без двете раце кои му останале обесени на креветот, пресечени од Божјото правилно судење. А тој, верувајќи од сета душа, доби оздравување и стана здрав како порано. Истовремено и тие што ослепиле, верувајќи и ставајќи врз нив дел од здолништето на креветот, добиле излекување.

Апостолите, пристигнати во Гецимани, го ставиле трупот почетник на живот во гробот и седеле три дена до него, слушајќи ангелски гласови.

По Господовиот редослед, еден од Апостолите, односно Тома, не присуствувал на величествениот закоп, туку дошол три дена покасно огорчен и многу тажен дека не бил способен како другите Апостоли да го види трупот; го отвориле гробот за да се помоли на тоа пресвето и пречисто место, односно на трупот на Господовата Родилка. И кога видел се восхитил дека го видел гробот без светиот труп, таму било само платното останато како утеха за Апостолите и сите верници и доказ вистински за преселбата на Господовата Родилка. Зашто до денес гробот изрезан од камен, изгледа пуст без телото и е почитуван како метанија, за величење и

au zis şi vărsau lacrimi, iar ea a zis către dânşii: "Prietenii mei şi ucenicii Fiului şi Dumnezeului meu, nu faceți bucuria mea plângere, ci-mi îngrijiți trupul, precum eu îl voi închipui pe pat".

Când s-au săvârşit cuvintele acestea, iată a sosit şi minunatul Pavel, vasul cel ales, care căzând la picioarele Maicii lui Dumnezeu, s-a închinat şi deschizându-şi gura a lăudat-o cu multe cuvinte, zicând: "Bucură-te Maica Vieții, împlinirea şi încheierea propovăduirii mele; că măcar că pe Hristos Fiul tău trupeşte pe pământ nu L-am văzut, însă pe tine văzându-te, mi se parea că pe Dânsul Îl văd".

Dupa aceasta, luând Fecioara iertăciune cu toți, s-a culcat pe pat şi şi-a închipuit preacuratul său trup precum a vrut ; şi a făcut rugăciune pentru întărirea lumii şi paşnica ei petrecere, şi i-a umplut şi pe dânşii de binecuvântarea ei. Şi aşa în mâinile Fiului şi Dumnezeului său şi-a dat sufletul.

Şi îndată ochii orbilor s-au luminat şi auzul surzilor s-a deschis, ologii s-au îndreptat şi tot felul de patimă şi de boală lesne se tămăduia. După aceea a început Petru cântarea cea de ieşire şi ceilalți Apostoli; unii au ridicat patul, alții mergeau înainte cu făclii şi cu cântări, petrecând spre mormânt trupul cel primitor de Dumnezeu. Atunci s-au auzit şi îngerii cântând şi văzduhul era plin de glasurile cetelor celor mai presus de firea omenească.

Pentru aceste lucruri, mai-marii iudeilor, invitând pe unii din popor, i-au plecat să se ispitească a surpa jos patul în care zăcea trupul cel de viață începător, şi a-l lepăda pe dânsul. Dar dreptatea lui Dumnezeu ajungând pe îndrăzneții şi obraznicii aceia; le-a făcut pedeapsa tuturor prin orbirea ochilor. Iar pe unul dintr-înşii, care mai nebuneşte se pornise de apucase acel sfânt pat, l-a lipsit şi de amândouă mâinile, care au rămas spânzurate de pat, tăiate de dreapta judecată a lui Dumnezeu. Iar acela, crezând din tot sufletul, a aflat tămăduire, şi s-a făcut sănătos ca şi mai-nainte. În acelaşi chip şi cei ce orbiseră, crezând şi punând asupra lor o parte din poala patului, au dobândit vindecare.

Iar Apostolii, sosind la satul Ghetsimani, au aşezat acel de viață începător trup în mormânt, şi au stat trei zile lângă dânsul, auzind neîncetat glasuri îngereşti.

Şi de vreme ce, după dumnezeiasca rânduială, a lipsit unul din Apostoli, adică Toma, care nu s-a aflat la preamărita îngropare, ci sosind cu trei zile mai pe urmă, era mâhnit foarte şi întristat, că nu se învrednicise să vadă şi el ca şi ceilalți Apostoli trupul; şi au deschis cu socoteală mormântul pentru dânsul ca să se închine şi el acelui preasfânt şi preacurat locaş, adică trupului Născătoarei de Dumnezeu. Şi dacă a văzut s-a minunat că a aflat mormântul fără de sfântul trup, şi era numai giulgiul, care rămăsese mângâiere Apostolilor şi tuturor credincioşilor, şi mărturie nemincinoasă a mutării Născătoarei de Dumnezeu. Că şi până astăzi mormântul cel cioplit în, piatră, aşa se vede deşert de trup şi este cinstit ca închinăciune, întru mărirea şi cinstea preabinecuvântatei măritei stăpânei noastre, de Dumnezeu Născătoarei şi pururea Fecioarei Maria.

Tot în această zi, prăznuim pomenirea preamării şi nespusei iubiri de oameni ce a arătat Dumnezeu către noi, întorcând cu ruşine pe necredincioşii aga-

Asociația Macedonenilor din România

A.M.R. - Д.М.Р.

Друштвото на Македонците од Романија

Asociaţia Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

Adresa este : Bucureşti, strada Thomas Masarik, nr. 29 A, sector 2

Telefon : 212.09.22
Telefon/Fax : 212.09.23
Email :asmacedonenilor@yahoo.com.sg

VIZITAŢI www.macedoneni.ro

Publicaţie editată de Asociaţia Macedonenilor din România, cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relaţii Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României

ISSN : 1582-831x

Directorul ziarului
Liana Dumitrescu

Redactor Şef
Constantina Dumitrescu

Redactor
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată
Laura Rogobete

Traducere
Marjan Mihajlov
Irena Paskovska

Colaboratori :
Irena Paskovska, Ana Irimia,Mihajlov Marjan şi alţii

Coperta I - Monumentul dedicat Ilindenului - Krushevo

Првата корица - Споменик во чест на Илинден - Крушево

почитување на благословената наша господарка, Господова Родилка и вечна Дева Марија.

Во истиот ден го празнуваме и поменот на славната и безкрајна љубов за луѓето што Господ ја покажа спрема нас, враќајќи ги безрамните неверници преку посредство на Пресветата Господарка наша, Господова Родилка и вечна Дева Марија.

На почетокот на кралството на Леон Исаур, наречен и Конон, многу безбожници се дигнале со илјада и деветстотини бродови против големата престолнина во Константинопол, за да ја победат со војна. Кога кралот им рекол за данок, тие побарале да стават и нивни чувари во тврдината. Поради тоа дека работите биле нејасни и незнаејќи што да прават, побарале помош од Господовата Родилка да и помогне на престолнината и да ја спаси од непријателите. Таа им ја послуша молитвата и ги казнила неверниците така како што заслужиле. Прво урнала во една дупка еден безбожник со се коњ, кој со клевети ја нарекол само Софија големата Господова Црква, но не и света, а тврдината Константија. После тоа бил урнат и оној кој кажувал нивни молитви, така да тој паднал и погинал. Потоа Богородица направила да загинат дваесет иљади безбожници разнесувајќи им ги бродовите, едните на една страна, другите на друга страна. Направила и Солиман, нивниот големец, да и се покори на Божјата Родилка и тој пешки дошол во тврдината, осудувајќи се самиот себе за поранешната вообразеност и срамота. На овој начин, со цврста рака ја одбранила престолнината Божјата Родилка.

reni prin mijlocirea Preasfintei Stapânei noastre de Dumnezeu Născătoarei şi pururea Fecioarei Maria.

La începutul împărăției lui Leon Isaurul, numit şi Conon, se ridica mulțime de saracini, cu o mie nouă sute de vase asupra marii cetăți a Constantinopolului, ca să o cucerească cu război. Şi spunând împăratul că le va da dajdie, ei cereau să pună şi păzitori de ai lor la cetate. Pentru aceasta aflându-se lucrurile la nedumerire, şi neştiind ce vor mai face, au căzut la Născătoarea de Dumnezeu, rugând-o să ajute cetății ei şi să o scape de duşmani, fiind la primejdie. Şi le-a ascultat rugăciunea Născătoarea de Dumnezeu, şi a pedepsit pe cei fără de Dumnezeu, precum li se cădea. Întâi a surpat într-o groapă cu cal cu tot, de a murit, pe agareanul care, hulind, numise numai Sofia, marea lui Dumnezeu Biserică, nu şi sfântă, iar cetatea Constantia. Dupa aceea cel ce se suise să strige obişnuita lor rugăciune a fost surpat de acolo, şi căzând jos s-a prăpădit. După aceea a iconomisit Născătoarea de Dumnezeu, ca să se bată ei cu bulgarii, şi au pierit douăzeci de mii de saracini, risipindu-le şi vasele, unele într-o parte, altele într-alta. Şi a făcut şi pe Soliman, mai-marele lor, de s-a smerit la Icoana Născătoarei, şi a venit pedestru în cetate, osâdindu-se singur pe sine de semeția şi obrăznicia lui cea mai dinainte. În acest fel cu mâna tare a păzit cetatea sa Născătoarea de Dumnezeu.

CONȚINUT :

Luna august	**2-3**
Proetnica 2007	**3-5**
Ilinden	**5-6**
Zâmbete la Aluniş	**6-8**
Discurs	**9**
Calendar ortodox	**10**
Limba macedoneană IV	**10-12**
Evenimentele lunii	**13**
Adormirea Maicii Domnului	**13-16**

СОДРЖИНА

Месец август	**2-3**
Проетника 2007	**3-5**
Илинден	**5-6**
Насмевки во Алуниш	**6-8**
Говор	**9**
Православен календар	**10**
Македонски јазик 4	**10-12**
Настани на месецот	**13**
Успение на Богородица	**13-16**